

## **Юридическая коммуникация сквозь призму лингвистики (рецензия на учебное пособие доктора филологических наук Т. В. Дубровской «Язык как инструмент юридической коммуникации: теоретические основания и анализ текстов»)**

**М. А. Ширинкина**

*Пермский государственный национальный исследовательский университет  
ул. Букирева, 15, 614068, Пермь, Россия. E-mail: m555a@yandex.ru*

---

В рецензии охарактеризовано учебное пособие, подготовленное в русле юридической лингвистики – междисциплинарного научного направления, которое сформировалось на пересечении правоведения и речеведения. Обозначен круг научных и методологических проблем, отраженных в пособии, среди которых особое значение имеют следующие: принципы и требования юридической техники; несогласованность употребления в юридических текстах терминов, их дублирование и полисемия; общедоступность и общепонятность языка законодательных актов; причины неоднозначного толкования юридических текстов и их смысловая структура; внутритекстовые стратегии и экстралингвистические основания судебных речевых произведений; функционирование правовых текстов в социальной практике; необходимость поиска нового риторического идеала, отвечающего потребностям современного судопроизводства; терминологические и фактические ошибки в лингвистическом описании судебных процедур; подмены в лингвистических исследованиях реальной юридической коммуникации ее медиатизированными репрезентациями и мн. др. Кратко описываются композиционно-структурные части книги: предисловие; разделы 1–6, освещающие теоретические проблемы и содержащие вопросы и задания к ним; раздел 7, направленный на обучение дискурс-анализу жанров судебного дискурса; раздел 8, включающий контрольный тест на проверку знаний. В рецензии делается акцент на «дружественном пользовательском интерфейсе» книги. Указано на методологическую ценность предложенной в учебном пособии модели анализа судебного речевого жанра. Особо подчеркивается значимость представленного автором аналитического обзора современной литературы по юрислингвистике, в котором отражены основные отечественные и англоязычные исследования. В заключение формулируется вывод о том, что лингвистическое научное сообщество получило весьма интересное, содержательно насыщенное и методически продуманное пособие по юридической лингвистике.

**Ключевые слова:** юридическая лингвистика, юридическая коммуникация, юридический дискурс, судебный дискурс, жанр.

---

## **Legal Communication through the Prism of Linguistics (Review of the Textbook by Doctor of Philological Sciences T. V. Dubrovskaya “Language as a Tool for Legal Communication: Theoretical Foundations and Text Analysis”)**

**M. A. Shirinkina**

*Perm State University  
15 Bukireva street, 614068, Perm, Russia, 656008. E-mail: m555a@yandex.ru*

The review examines the textbook prepared within the framework of legal linguistics, the interdisciplinary scientific field, that has developed at the intersection of law and speech studies. The range of scientific and methodological problems in the manual covers important issues such as follows: principles of and requirements for legal techniques; inconsistency of terms usage in legal texts; duplication and polysemy of terms; plainness and general comprehensibility of language in legislative acts; causes of ambiguous interpretation of legal texts and their semantic structure; intratextual strategies and extralinguistic bases for courtroom linguistic text; functioning of legal texts in social practice; the need to search for a new rhetorical ideal that meets the needs of modern court proceedings; terminological and factual errors in the linguistic description of court procedures; substitutions in linguistic studies of real legal communication by its mediated representations, etc. The compositional and structural parts of the book are briefly described: preface; sections 1-6, covering theoretical problems and containing questions and assignments to them; section 7, aimed at teaching discourse analysis of genres of courtroom discourse; section 8, including a test to check acquired knowledge. The review emphasizes the 'user-friendly interface' of the book. It points out the methodological value of the model of analysis of courtroom speech genres proposed in the textbook. The significance of the analytical review of modern literature on legal linguistics presented by the author, which reflects the main domestic and English-language studies, is especially emphasized. The conclusion is that the linguistic scientific community has received a very interesting, content-rich and methodologically sound manual on legal linguistics.

**Key words:** legal linguistics, legal communication, legal discourse, courtroom discourse, genre.

Основополагающая роль языка в правовой сфере неоспорима: язык является основным средством коммуникации между юристами и другими участниками правовых отношений, используется для определения юридических понятий, выражения правовых предписаний и юридических требований и обеспечения ясности и точности юридических документов. В целом, язык оказывается инструментом, посредством которого выстраивается законодательная база страны, осуществляется толкование закона, реализуется государственное управление, поддерживается диалог всех ветвей власти с обществом, формируется правовая культура граждан и общественное мнение [Голев 2007, 2015; Голев, Сологуб 2008; Дубровская 2010в, 2012; Ширинкина 2001, 2021 и др.]. Таким образом, на пересечении правоведения и речеведения складывается юридическая лингвистика – междисциплинарная область знания, объектом изучения которой становится имеющий особую природу язык сферы права.

Представляется вполне логичным и справедливым, что доктор филологических наук Т. В. Дубровская [Дубровская 2010а] – специалист в области юридической лингвистики, лингвистической прагматики и дискурсологии (см. список публикаций в РИНЦ: <https://www.elibrary.ru>), автор монографий [Дубровская 2010в, 2012], соавтор и редактор коллективной монографии «Политический, юридический и массмедийный дискурс в аспекте конструирования межнациональных отношений Российской Федерации» [Политический... 2017], рецензент юрислингвистической литературы для иностранных журналов [Dubrovskaya 2016, 2018] – подготовила учебное пособие [Дубровская 2023] в русле юридической лингвистики и осветила круг теоретических проблем этой отрасли науки, акцентируя внимание на своеобразии коммуникативного взаимодействия в юридической сфере и особенностях функционирования языка в праве.

Смысловая структура книги выверена и обусловлена методической целесообразностью последовательной подачи материала от общего к частному: юрислингвистика как научное направление – понятие юридического дискурса – разновидности юридических дискурсов – судебный дискурс – методологические подходы к его изучению – жанровый подход – конкретные жанры судебного дискурса.

Композиционно учебное пособие включает предисловие и восемь разделов. Разделы 1–6 освещают теоретические проблемы юридической лингвистики и содержат вопросы для контроля, а также задания, выполнение которых предполагает обращение к дополнительным ресурсам. Для последних представлены QR-коды, позволяющие оперативно обратиться к сетевому контенту, что значительно расширяет дидактический потенциал пособия.

В содержательном плане учебное пособие сосредоточено на многообразии юридических коммуникативных ситуаций, это определяет набор рассматриваемых в нем проблем и обсуждаемых категорий. К размышлению предлагаются дискуссионные и тем самым весьма важные вопросы юридической коммуникации: о принципах и требованиях юридической техники [Дубровская 2023: 17], о несогласованности/разнобное употребления в юридических текстах терминов, их дублировании и полисемии [Дубровская 2023: 18], об общедоступности и общепонятности языка законодательных актов [Дубровская 2023: 19], о причинах неоднозначного толкования юридических текстов (в том числе неспециалистом – субъектом права) [Дубровская 2023: 20], их смысловой структуре [Дубровская 2023: 21], о внутритекстовых стратегиях и экстралингвистических основаниях [Дубровская 2023: 23], о функционировании правовых текстов в социальной практике [Дубровская 2023: 23], о необходимости поиска нового риторического идеала, отвечающего потребностям современного судопроизводства [Дубровская 2023: 30].

Автор указывает и на такие значимые методологические проблемы лингвистической науки, как терминологические и фактические ошибки в лингвистическом описании судебных процедур, незнание лингвистами юридических реалий [Дубровская 2023: 25], а также подмены в лингвистических исследованиях реальной юридической коммуникации ее медиатизированными репрезентациями (отражением в художественных произведениях, фильмах, ток-шоу и т. д.) [Дубровская 2023: 25].

В качестве теоретических оснований для изучения особенностей юридической коммуникации избраны следующие коммуникативные категории: дискурс, жанр, модус, речевые роли, контекст, речевые тактики и др. В частности,

в пособии характеризуется содержание одного из базовых понятий юрислингвистической парадигмы – понятия дискурса, принципиальными свойствами которого (в том числе в правовой сфере), по мнению Т. В. Дубровской, являются процессуальный характер, соотношение с мыслительными процессами, интерактивная природа, тесная связь с экстралингвистической ситуацией, социальная значимость и отсутствие четких границ [Дубровская 2023: 11–12].

Конкретную речевую разновидность, выступающую непосредственным предметом изучения в пределах пособия, – юридический дискурс – автор предлагает определять как «вербально-знаковое выражение процесса коммуникации в институциональной сфере права», которое рассматривается «в социально-историческом, национально-культурном, конкретном ситуативном контексте с учетом характеристик и намерений коммуникантов» [Дубровская 2023: 12]. Далее в книге обсуждаются многочисленные типы и виды юридического дискурса, разграничиваемые на разных основаниях: с учетом отрасли права, характера ситуации, специфики говорящего/пишущего субъекта, определенного модуса коммуникации. Среди разновидностей юридического дискурса Т. В. Дубровской особо выделяется судебный дискурс – «сложное, многоголосое образование с большим количеством профессиональных и непрофессиональных участников, выполняющих предписанные им институциональными правилами функции» [Дубровская 2010б: 3], формируемое и функционирующее в судебном процессе и нацеленное на «разрешение правового конфликта и изменение правовой ситуации» [Дубровская 2023: 12]. Особое внимание уделяется проблемам речевого взаимодействия участников судебного заседания.

Безусловной заслугой автора пособия следует считать аналитический обзор современной литературы по юрислингвистике, в котором представлены основные отечественные и англоязычные исследования, в сопоставительном плане очерчены отраженные в них методологические подходы, аспекты и проблемы, показана национально-культурная специфика исследовательских направлений. Сравнивая зарубежные и отечественные работы по юридической лингвистике, автор подчеркивает их существенные различия: «... в российских обзорных работах и лекциях о предмете и задачах юрислингвистики устная юридическая коммуникация нередко выпадает из поля зрения, а на первый план выдвигаются изучение конфликтного функционирования языка, юридическая герменевтика, решение проблем юридической терминологии, разработка правил юридических экспертиз» [Дубровская 2023: 9]. Именно эти различия определяют ориентацию англоязычных исследователей не только на «собственно языковые характеристики текстов (лексические, грамматические, стилистические)», но и на более широкий охват социальных явлений, социального контекста, включающего в частности «специфику властных отношений в обществе, гендерное устройство, роль судебного перевода в осуществлении справедливого правосудия, доступность языка юридических документов дискриминируемым группам общества» [Дубровская 2023: 9]. Этот обзор, по нашему мнению, позволяет читателю охватить единым взглядом целостную картину «всемирной юрислингвистической парадигмы». Комментарии Т. В. Дубровской к отдельным положениям рассматриваемых концепций и обобщения в конце разделов пособия знакомят читателя с авторским видением этих концепций и стимулируют молодых ученых к самостоятельным рассуждениям в направлении своих собственных диссертационных исследований, развивают у будущих специалистов способность к аналитическому и критическому мышлению.

Методологически значимой оказывается предложенная в разделе 6.3 модель анализа судебного речевого жанра [Дубровская 2023: 53–57], элементами которой являются его конститутивные признаки: 1) функция речевого жанра в судебном процессе, 2) степень институциональной обусловленности (с одной стороны, процедурная регламентированность, с другой – регламентированность формальной и семантической структуры текста), 3) участники (их коммуникативные роли, речевые тактики и типичные механизмы взаимодействия в зале суда), 4) интертекстуальность, понимаемая как «место жанра в судебном процессе и связь с другими жанрами» [Дубровская 2023: 55], 5) особенности языкового выражения, 6) национально-культурная специфика жанра, 7) соотносительность речевого жанра с различными ролями судьи. Бесспорно, эта модель может быть адаптирована к анализу жанров других типов институционального дискурса (политического, медицинского, педагогического и под.).

Несомненным достоинством книги следует считать наличие практического раздела 7, который включает вопросы и задания, ориентированные на обучение дискурс-анализу текстов досудебных и судебных жанров и нацеленные на усвоение понятийно-терминологического аппарата соответствующей предметной области. Отметим, что для анализа автором подобраны интересные разнообразные материалы – реальные досудебные и судебные документы XXI века на русском и английском языках: судебный допрос, допрос свидетеля в полиции, опросник для потенциальных присяжных, инструкция присяжных заседателей судьей, напутственное слово, приговор. Предложенные автором пособия задания направлены на всестороннее описание перечисленных юридических жанров с точки зрения их типологических, коммуникативных и лингвистических характеристик.

Раздел 8 содержит тест на проверку знаний, логично завершая предложенные для изучения теоретические сведения. Полезным представляется обширный список русской и англоязычной научной литературы соответствующей проблематики, а также список дополнительных материалов.

Поддерживая авторское утверждение о том, что «разграничение типов юридического дискурса по принципу письменный/устный соответствует объективно существующим сферам юридической деятельности» [Дубровская 2023: 17], все же отметим, что становление информационного общества, медиатизация и цифровизация оказывают влияние на коммуникативные процессы всех сфер общественной деятельности, в том числе юридической области, тем более что сама Т. В. Дубровская об этом упоминает [Дубровская 2023: 21]. С учетом происходящих динамических изменений представляется необходимым и весьма интересным с лингвистической точки зрения дополнить будущее издание пособия самостоятельным разделом, посвященным проблемам медиатизации и цифровизации юридического и – шире – делового общения (см. в частности об этом: [Bazhenova, Shirinkina 2023; Ширинкина, Верхокамкина 2023]), а также

заданиями, ориентированными на сопоставительный анализ традиционных вербальных и нетрадиционных, новых – появляющихся и функционирующих в digital-среде – поликодовых форм и жанровых разновидностей речевого взаимодействия в правовой и судебной сферах.

Хочется подчеркнуть, что как издательский продукт учебное пособие выглядит весьма привлекательно – имеет «дружественный пользовательский интерфейс»; качественное форматирование контента (обложки, текста, иллюстративных материалов, элементов справочного аппарата) не просто делает книгу удобочитаемой, но также доставляет эстетическое удовольствие при работе с ней.

Рецензируемое учебное пособие предназначено для магистрантов и аспирантов лингвистических и юридических специальностей. Оно может быть использовано при освоении дисциплин, посвященных проблемам коммуникации в сфере права, а также при подготовке к кандидатскому экзамену по специальности 5.9.8 (раздел «Теоретические проблемы юрислингвистики» паспорта специальности). Помимо этого, пособие может быть применено в практике преподавания учебных курсов, ориентированных на теорию дискурсивного анализа и жанроведение.

Таким образом, можно заключить, что в виде учебного пособия «Язык как инструмент юридической коммуникации: теоретические основания и анализ текстов» доктора филологических наук Т. В. Дубровской лингвистическое научное сообщество получило весьма интересный, содержательно насыщенный и методически продуманный источник для обучения молодых исследователей и генерации новых идей и смыслов опытными учеными и преподавателями, интересующимися проблемами правового языка в целом и конкретных юридических дискурсов в частности.

## Литература

- Голев Н. Д. Самоопределение юридической лингвистики в России / Юрислингвистика. – 2007. – № 8. – С. 7-13.
- Голев Н. Д., Сологуб О. П. Официальное функционирование языка в сфере государственной коммуникации / Юрислингвистика. – 2008. – № 9. – С. 74-89.
- Голев Н. Д. Юридическая терминология в контексте доктринального толкования / Сибирский филологический журнал. – 2015. – № 4. – С. 138-148. DOI 10.17223/18137083/53/15.
- Дубровская Т. В. Судебный дискурс: речевое поведение судьи: дис. ... доктора филол. наук. Саратов, 2010а.
- Дубровская Т. В. Судебный дискурс: речевое поведение судьи: автореф. дис. ... доктора филол. наук. Саратов, 2010б.
- Дубровская Т. В. Судебный дискурс: речевое поведение судьи. М., 2010в.
- Дубровская Т. В. Метакоммуникативная деятельность судьи в структуре судебного дискурса: на материале русского и английского языков. Кемерово, 2012.
- Дубровская Т. В. Язык как инструмент юридической коммуникации: теоретические основы и анализ текстов: учебное пособие. Пенза, 2023.
- Политический, юридический и массмедийный дискурс в аспекте конструирования межнациональных отношений Российской Федерации / Т. В. Дубровская, Е. К. Рева, Е. А. Кожемякин [и др.]. М., 2017.
- Ширинкина М. А. Вторичный деловой текст и его жанровые разновидности: дис. ... кандидата филол. наук. Пермь, 2001.
- Ширинкина М. А. Письменный дискурс исполнительной власти в жанрово-стилистическом аспекте: дис. ... доктора филол. наук. Пермь, 2021.
- Ширинкина М. А., Верхокамкина К. А. Коммуникативная категория «ясность речи» в цифровом диалоге власти с обществом (на материале официальных ответов на обращения граждан в социальной сети «ВКонтакте») / Вестник Пермского университета. Российская и зарубежная филология. – 2023. – Т. 15, вып. 2. – С. 62-71. doi 10.17072/2073-6681-2023-2-62-71
- Vazhenova E. A., Shirinkina M. A. A Discursive and Stylistic Analysis of Digital Communications in Public Administration: Stating a Problem / Review of Business and Economics Studies. – 2023. – № 11(1). – С. 8-12. DOI: 10.26794/2308-944X-2023-11-1-8-12
- Dubrovskaya T. V. Book review: Marcus Galdia, Legal Discourses / Discourse Studies. – 2016. – № 18(2). – С. 235-237.
- Dubrovskaya T. V. Book review: Janet Giltrow and Dieter Stein (eds), The Pragmatic Turn in Law: Inference and Interpretation in Legal Discourse / Discourse Studies. – 2018. – № 20(5). – С. 688-690.

## References

- Golev, N. D. (2007). Self-determination of Legal Linguistics in Russia. *Legal Linguistics*, 8, 7-13 (in Russian).
- Golev, N. D., Sologub, O. P. (2008). Official Language Functioning in the Sphere of State Communication. *Legal Linguistics*, 9, 74-89 (in Russian).
- Golev, N. D. (2015). Juridical Terminology in the context of Doctrinal Interpretation. *The Siberian Journal of Philology*, 4, 138-148 (in Russian).
- Dubrovskaya, T. V. (2010a). Courtroom Discourse: Speech Behavior of a Judge: dis. ... doct. philol. sciences. Saratov (in Russian).
- Dubrovskaya, T. V. (2010b). Courtroom Discourse: Speech Behavior of a Judge: avtoref. dis. ... doct. philol. sciences. Saratov (in Russian).
- Dubrovskaya, T. V. (2010c). Courtroom Discourse: Speech Behavior of a Judge. Moscow (in Russian).
- Dubrovskaya, T. V. (2012). Metacommunicative Activity of the Judge in the Structure of Courtroom Discourse: on the Material of Russian and English Languages. *Kemerovo* (in Russian).

- 
- Dubrovskaya, T. V. (2023). *Language as a Tool for Legal Communication: Theoretical Foundations and Text Analysis*. Penza (in Russian).  
*Political, Legal and Massmedia Discourse in the Aspect of Constructing Interethnic Relations of the Russian Federation* / T. V. Dubrovskaya, E. K. Reva, E. A. Kozhemyakin eds. Moscow, 2017 (in Russian).
- Shirinkina, M. A., (2001). *Secondary Business Text and its Genre Varieties*: dis. ... cand. philol. sciences. Perm (in Russian).
- Shirinkina, M. A., (2021). *Written Discourse of Executive Power in Genre-stylistic Aspect*: dis. ... doct. philol. sciences. Perm (in Russian).
- Shirinkina, M. A., Verkhokamkina, K. A. (2023). The Communicative Category 'Speech Clarity' in the Digital Dialogue Between the Government and Society (based on Official Responses to Requests of Citizens on the Social Network VKontakte). *Perm University Herald. Russian and Foreign Philology*, 15, 2, 62-71. doi 10.17072/2073-6681-2023-2-62-71 (in Russian).
- Bazhenova, E. A., Shirinkina, M. A. (2023). A Discursive and Stylistic Analysis of Digital Communications in Public Administration: Stating a problem. *Review of Business and Economics Studies*, 11(1), 8-12. DOI: 10.26794/2308-944X-2023-11-1-8-12
- Dubrovskaya, T. V. (2016). Book review: Marcus Galdia, *Legal Discourses*. *Discourse Studies*, 18(2), 235-237.
- Dubrovskaya, T. V. (2018). Book review: Janet Giltrow and Dieter Stein (eds), *The Pragmatic Turn in Law: Inference and Interpretation in Legal Discourse*. *Discourse Studies*, 20(5), 688-690.
- 

**Citation:**

Ширинкина М. А. Юридическая коммуникация сквозь призму лингвистики (Рецензия на учебное пособие доктора филологических наук Т.В. Дубровской «Язык как инструмент юридической коммуникации: теоретические основания и анализ текстов») // Юрислингвистика. – 2023. – 30. – С. 105-109.

Shirinkina M. A. (2023). *Legal Communication through the Prism of Linguistics* (Review of the Textbook by Doctor of Philological Sciences T.V. Dubrovskaya "Language as a Tool for Legal Communication: Theoretical Foundations and Text Analysis"). *Legal Linguistics*, 30, 105-109.



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0. License

---